

Súd: Okresný súd Košice I
Spisová značka: 15C/12/2020
Identifikačné číslo súdneho spisu: 7120205023
Dátum vydania rozhodnutia: 20. 05. 2021
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Iveta Slobodníková
ECLI: ECLI:SK:OSKE1:2021:7120205023.4

ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Okresný súd Košice I sudkyňou JUDr. Ivetou Slobodníkovou v spore žalobcu: Slovenská kancelária poisťovateľov, Bajkalská 19B, Bratislava, IČO: 36 062 235, zastúpeného Remedium Legal, s.r.o., Pajštúnska 5, Bratislava, IČO: 53 255 739, proti žalovanému: R., bytom v B., o zaplatenie 655,46 EUR s príslušenstvom

rozhodol:

Žalovaný je povinný zaplatiť žalobcovi sumu 655,46 EUR do 3 dní od právoplatnosti rozsudku.

Žalobcovi priznáva proti žalovanému nárok na náhradu trov konania v rozsahu 100 %.

odôvodnenie:

1. Žalobca sa žalobou doručenu na tunajší súd dňa 22. 4. 2020 domáhal proti žalovanému zaplatenia sumy 655,46 EUR a náhrady trov konania. Podľa žaloby žalovaný je fyzická osoba, držiteľ motorového vozidla zn. Škoda, EČ: B., ktorého prevádzkou bola spôsobená škoda. Dňa 21. 2. 2017 spôsobil žalovaný ako vodič predmetným vozidlom v dôsledku dopravnej nehody v Nemecku škodu na vozidle zn. Audi s EČ: F., ktorého držiteľom bol v tom čase J. Vzhľadom na to, že k vozidlu nebolo k dátumu nehody uzatvorené povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla, žalobca poskytol z poistného garančného fondu poškodenému poistné plnenie dňa 29. 6. 2017 vo výške 2 604,06 EUR. Okresný súd Košice I vydal dňa 19. 7. 2019 platobný rozkaz sp. zn. 13Csp/114/2019, ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 12. 10. 2019. Platobným rozkazom súd žalobe v celom rozsahu vyhovel. Žalobcovi v konaní vedenom na Okresnom súde Košice I pod sp. zn. 13Csp/114/2019 vznikli trovy konania spočívajúce v nákladoch za preklad listinných dokumentov z jazyka nemeckého do jazyka slovenského vo výške 655,46 EUR.

2. Žalobca k žalobe pripojil platobný rozkaz Okresného súdu Košice I a faktúru za preklad + výpis z účtu.

3. Okresný súd Košice I dňa 23. 7. 2020 pod č. k. 15C/12/2020-28 vydal platobný rozkaz, ktorým žalobe vyhovel v celom rozsahu.

4. Žalovaný podal v lehote dňa 5. 8. 2020 odpor proti platobnému rozkazu, v ktorom namietal, že on spôsobenú škodu nespôsobil.

5. Uznesením zo dňa 28. 9. 2020 č. k. 15C/12/2020-37 súd zrušil platobný rozkaz Okresného súdu Košice I zo dňa 23. 7. 2020.

6. Žalobca sa vo svojom vyjadrení doručenom súdu dňa 20. 10. 2010 vyjadril tak, že zodpovednosť žalovaného za spôsobenú škodu, ako aj zavinenie pri dopravnej nehode, ktorá bola spôsobená, bola právnou otázkou, ktorá bola právoplatne vyriešená v konaní vedenom pred Okresným súdom Košice I

pod sp. zn. 13Csp/114/2019. Na základe uvedeného je nárok voči žalovanému nárokom oprávneným a tvrdenia žalovaného podané v odpore sú účelové.

7. Súd zhodnotil výsledky vykonaného dokazovania a dospel k tomuto právnenému záveru:

8. Podľa čl. 8 Civilného sporového poriadku (ďalej len "CSP") strany sporu sú povinné označiť skutkové tvrdenia dôležité pre rozhodnutie vo veci a podprieť svoje tvrdenia dôkazmi, a to v súlade s princípom hospodárnosti a podľa pokynov súdu.

9. Teória procesného práva podmieňuje úspech strany v spore unesením bremena tvrdenia a dôkazného bremena (preukázania tvrdených skutočností). Zákon stranám ukladá povinnosť tvrdiť všetky potrebné skutočnosti: potrebnosť, teda okruh rozhodujúcich skutočností je potom určovaný hypotézou hmotnoprávnej normy upravujúcej sporný právny pomer strán. Rozdelenie bremena tvrdenia a dôkazného bremena medzi stranami v spore je závislé na tom, ako vymedzuje právna norma práva a povinností strán. Obvykle platí, že skutočnosti navodzujúce žalované právo musí tvrdiť a preukázať žalobca, zatiaľ čo okolnosti toto právo vylučujúce sú záležitosťou žalovaného.

10. Podľa § 121 ods. 3 Občianskeho zákonníka príslušenstvom pohľadávky sú úroky, úroky z omeškania, poplatok z omeškania a náklady spojené s jej uplatnením.

11. Predmetom konania je zaplatenie sumy 655,46 EUR s príslušenstvom titulom náhrady nákladov za uplatnenie pohľadávky, t. j. náhrady nákladov za úradný preklad dokumentov, ktoré Okresný súd Košice I nepriznal v rámci platobného rozkazu sp. zn. 13Csp/114/2019 zo dňa 19. 7. 2017, ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 12. 10. 2019, na základe žaloby žalobcu zo dňa 12. 6. 2019 podanej na Okresný súd Košice I. Náklady spojené s uplatnením pohľadávky sú spravidla trovy vzniknuté v súvislosti s uplatnením pohľadávky. Tieto náklady sa musia týkať zročnej pohľadávky a musia byť účelne vynaložené. Zodpovednosť žalovaného za spôsobenú škodu, ako aj zavinenie dopravnej nehody, na základe ktorej bola škoda spôsobená, bola medzi stranami sporu vyriešená právoplatne na Okresnom súde Košice I pod sp. zn. 13Csp/114/2019, kde žalovaný navyiac uznal svoj dlh voči žalobcovi, čo do právneho dôvodu a výšky na základe uznania záväzku č. AP 9006093024 zo dňa 20. 10. 2017. Žalobcovi vznikli v predmetnom konaní okrem súdom priznaných trov konania aj trovy konania spočívajúce v nákladoch za preklad listinných dokumentov z jazyka nemeckého do jazyka slovenského vo výške 655,46 EUR, ktoré sú predmetom tohto konania.

12. Na základe uvedených dôvodov a citovaných zákonných ustanovení súd žalobe žalobcu v celom rozsahu vyhovel.

13. O trovách konania súd rozhodol podľa § 255 ods. 1 CSP tak, že úspešnému žalobcovi priznal proti neúspešnému žalovanému nárok na náhradu trov konania v rozsahu 100 %.

14. O výške nároku na náhradu trov konania rozhodne súd samostatným uznesením po právoplatnosti tohto rozhodnutia.

Poučenie:

Proti tomuto rozsudku **m o Ź n o** podať odvolanie v lehote 15 dní odo dňa jeho doručenia na Okresnom súde Košice I písomne v dvoch vyhotoveniach.

V odvolaní sa uvedie, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka, čo sa ním sleduje, uvedie sa spisová značka, ďalej sa uvedie proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh). Odvolanie musí byť podpísané. Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Ak žalovaný nesplní povinnosť uloženú týmto rozsudkom, **m ô Ź e** žalobca podať návrh na vykonanie exekúcie podľa Exekučného poriadku.